

ДОГОВОР на оказание информационных, консультационных и аналитических услуг по возврату средств. FCA Head Office: 12 Endeavour Square. London E20 1JN

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

,именуемый в дальнейшем Заказчик и Financial Conduct Authority, именуемый в дальнейшем Исполнитель, заключили настоящий Договор:

AGREEMENT for the provision of information, consulting and analytical services for the return of funds

FCA Head Office: 12 Endeavour Square. London E20 1JN

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

, hereinafter referred to as the Customer and the Financial Conduct Authority, hereinafter referred to as the Contractor, have entered into this Agreement:

1. Предмет договора

Исполнитель обязуется оказать информационные, консультационные, аналитические услуги по возврату средств (далее - услуги), а Заказчик оплатить оказанные услуги. Услуги оказываются в виде консультаций; составления, запросов документов; юридического и информационного сопровождения; представительства в банковских и иных коммерческих учреждениях.

1. The Subject of the Agreement

The Contractor undertakes to provide information, consulting, analytical services for the return of funds (hereinafter referred to as the services), and the Customer undertakes to pay for the services rendered. Services are provided in the form of consultations; drafting, requesting documents; legal and information support; representative offices in banking and other commercial institutions.

2. Общие условия оказания услуг

2.1. Исполнитель оказывает услуги при выполнении следующих условий:

- Заказчик осуществил акцепт оферты на условиях, определенных настоящим Договором;

- Заказчик обязуется принимать и оплачивать услуги на условиях настоящей оферты.

2.2. Акцепт оферты порождает Договор.

2. General conditions for the provision of services

2.1. The Contractor provides services subject to the following conditions :

- The Customer has accepted the offer on the terms and specified in this Agreement; - The Customer undertakes to accept and pay for services on the terms of this offer.

2.2. Acceptance of the offer generates the Agreement.

3. Акцепт оферты и заключение Договора

3.1. Заказчик обязан оплатить 10% компании FCA за предоставленные услуги.

10% FCA за предоставленные услуги.

3.2.

3.2. Оплата на счет компании производится по факту вывода средств.

3. Acceptance of the offer and conclusion of the Agreement

3.1. The Customer is obliget to pay 10% to FCA for the sevices provided.

10% FCA for the services provided.

3.2.

3.2. Payment to the company's account is made upon withdrawal of funds.

4. Права и обязанности Сторон

4.1. Исполнитель обязуется оказать услуги надлежащего качества, в полном объеме и в срок, указанный в настоящем договоре.

4.2. Исполнитель гарантирует конфиденциальность информации, полученной от

Заказчика.

4.3. Исполнитель несет ответственность за обработку персональных данных Заказчика.

4.4. В случае расторжения договора по инициативе Заказчика, фиксированный платеж (если он предусмотрен условиями договора), удерживается Исполнителем.

4.5. Исполнитель обязан периодически информировать Заказчика о ходе оказания услуг по настоящему Договору, предоставляя информацию о ходе оказываемых услуг по электронной почте (телефонные переговоры, средства факсимильной связи) либо в течение

трех рабочих дней с момента отправления запроса Исполнителем о ходе, оказываемых услуг.

4. Rights and obligations of the Parties

4.1. The Contractor undertakes to provide services of adequate quality, in full and within the time specified in this agreement.

4.2. The Contractor guarantees the confidentiality of the information received from

Customer.

4.3. The Contractor is responsible for the processing of the Customer's personal data.

4.4. In case of termination of the contract at the initiative of the Customer, the fixed payment (if it is provided for by the terms of the contract) is withheld by the Contractor.

4.5. The Contractor is obliged to periodically inform the Customer about the progress of the provision of services under this Agreement, providing information on the progress of the services provided by e-mail (telephone conversations, means of facsimile communication) or during

three working days from the date of sending a request by the Contractor on the progress of the services provided .

4.6. В случае невозможности оказания услуг, Исполнитель сообщает об этом Заказчику немедленно (но не позднее, чем в 5-ти дневный срок после обнаружения недостатков) для принятия необходимых мер.

4.7. Исполнитель обязан предоставить Заказчику Акт оказанных услуг, оформленный с требованиями законодательства. Если Заказчик не подписал Акт оказанных услуг в установленный договором срок, работа считается принятой с выполнением всех условий договора. Акт оказанных услуг предоставляется по завершению работы.

4.8. Заказчик обязан предоставить Исполнителю достоверную о себе информацию, а именно: паспортные данные, данные по банковским картам (только с лицевой стороны карты), данные по платежам (дата, сумма, получатель, валюта).

4.9. Исполнитель вправе запрашивать дополнительную информацию, необходимую для дальнейшего оказания услуг.

4.10. Исполнитель не несет ответственности за итог оказанных услуг, если Заказчик предоставил заведомо недостоверную информацию.

4.11. По согласованию Сторон Заказчик может предоставить Исполнителю право представления его интересов в банковских и иных коммерческих учреждениях, а именно:

4.6. In case of impossibility to provide services, the Contractor informs the Customer about it immediately (but no later than within 5 days after the discovery of defects) to take the necessary measures.

4.7. The Contractor is obliged to provide the Customer with an Act of Services Rendered, issued with the requirements of the law. If the Customer has not signed the Act of Services Rendered within the period established by the contract, the work is considered accepted with the fulfillment of all the terms of the contract. The act of services rendered is provided upon completion of the work.

4.8. The Customer is obliged to provide the Contractor with reliable information about himself, namely: passport data, data on bank cards (only on the front side of the card), payment data (date, amount, recipient, currency).

4.9. The Contractor has the right to request additional information necessary for the further provision of services.

4.10. The Contractor is not responsible for the result of the services rendered, if the Customer provided knowingly false information.

4.11. By agreement of the Parties, the Customer may grant the Contractor the right to represent his interests in banking and other commercial institutions,

namely:

4.11.1. Предоставить Доверенность на право представления интересов (без права передоверия и без права распоряжения денежными вкладами), а так же:

4.11.1. Provide a Power of Attorney for the right to represent interests (without the right of re-trust and without the right to dispose of cash deposits), as well as:

4.11.2. Исполнитель может составлять, подписывать и подавать претензии от лица Заказчика;

4.11.3. Составлять, подписывать и подавать заявления, запросы и иные документы от лица Заказчика;

4.11.4. Получать корреспонденцию, адресованную Заказчику;

4.11.5. Отвечать на запросы и требования, адресованные Заказчику.

4.11.2. The Contractor may draw up, sign and submit claims on behalf of the Customer;

4.11.3. Draw up, sign and submit applications, requests and other documents on behalf of the Customer;

4.11.4. Receive correspondence addressed to the Customer;

4.11.5. Respond to inquiries and requirements addressed to the Customer.

5. Ответственность Сторон

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с локальным законодательством.

5.2. Стороны не несут ответственности за неисполнение обязательств по Договору, возникшее вследствие обстоятельств непреодолимой силы. Если надлежащее исполнение Договора окажется невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, соответствующая Сторона должна уведомить другую Сторону о наступлении таких обстоятельств в течение 3 (трех) дней после их возникновения и предъявить доказательства, подтверждающие наличие обстоятельств непреодолимой силы.

5.3. Стороны обязуются информировать друг друга об изменении реквизитов и наименований в течение 2-х дней с

5. Liability of the Parties

5.1. For non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Agreement, the Parties shall be liable in accordance with local legislation.

5.2. The Parties shall not be liable for non-fulfillment of obligations under the Agreement arising from force majeure circumstances. If the proper performance of the Agreement is impossible due to force majeure circumstances, the relevant Party shall notify the other Party of the occurrence of such circumstances within 3 (three) days after their occurrence and present evidence confirming the existence of force majeure circumstances.

5.3. The Parties undertake to inform each other about changes in requisites and names within 2 days from the date of occurrence of such changes.

момента возникновения таких изменений.

6. Форс-мажор

6.1. В случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, вызванных прямо или косвенно проявлением наводнения, пожара, землетрясения, эпидемии, военных конфликтов, гражданских волнений, забастовок, административного вмешательства органов власти, ограничивающих или препятствующих выполнению Сторонами своих обязательств, или иных обязательств вне разумного контроля Сторон сроки выполнения этих обязательств соразмерно отодвигаются на время действия этих обстоятельств.

6.2. Обе Стороны должны в течение 3 (трех) рабочих дней известить письменно друг друга о начале и окончании обстоятельств форс-мажора,

6. Force Majeure

6.1. In the event of force majeure caused directly or indirectly by the manifestation of flood, fire, earthquake, epidemic, military conflicts, civil unrest, strikes, administrative intervention of the authorities restricting or impeding the fulfillment by the Parties of their obligations, or other obligations beyond reasonable control The parties shall be proportionately delayed for the duration of these circumstances.

6.2. Both Parties shall within 3 (three) working days notify each other in writing of the beginning and end of the circumstances of force majeure that prevent the fulfillment of obligations under this agreement.

препятствующих выполнению обязательств

по настоящему договору.

7. Порядок рассмотрения споров

7.1. Споры и разногласия, возникающие при исполнении настоящего договора, разрешаются путем направления Претензии и переговоров. Претензия направляется в течение 5 календарных дней с момента возникновения спорных обстоятельств. Срок ответа на Претензию составляет 15 рабочих дней.

7.2. Стороны определяют Претензионный порядок урегулирования споров приоритетным.

7.3. В случае невозможности разрешения споров путем претензионной работы и переговоров Стороны могут обратиться в суд по месту нахождения Исполнителя.

7. Dispute Resolution Procedure

7.1. Disputes and disagreements arising from the performance of this agreement shall be resolved by filing a Claim and negotiations. The claim is sent within 5 calendar days from the date of occurrence of the disputed circumstances. The period of response to the Claim is 15 working days.

7.2. The parties shall determine the Claims Procedure for the Settlement of Disputes as a matter of priority.

7.3. If it is impossible to resolve disputes through claim work and negotiations, the Parties may apply to the court at the location of the Contractor.

8. Срок действия договора и изменение условий оферты

8.1. Срок действия договора и срок исполнения обязательств может быть изменен по соглашению сторон.

8.2. Исполнитель оставляет за собой право внести изменения в условия Оферты или отозвать Оферту в любой момент по своему усмотрению, с обязательным уведомлением Заказчика в течение 2-х рабочих дней с момента внесения изменений.

8.3. Акцепт оферты создает Договор.

8.4. Договор вступает в силу с момента Акцепта Оферты Заказчиком и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств.

8.5. Стороны признают,что внесение изменений в Оферту, влечет внесение изменений в заключенный между заказчиком и Исполнителем Договор. Изменения вступают в силу одновременно с внесением изменений в Оферту.

8. Term of the contract and changes in the terms of the offer

8.1. The term of the contract and the term of performance of obligations may be changed by agreement of the parties.

8.2. The Contractor reserves the right to make changes to the terms of the Offer or withdraw the Offer at any time at its discretion, with the obligatory notification of the Customer within 2 working days from the date of making changes.

8.3. Acceptance of the offer creates a Contract.

8.4. The Agreement comes into force from the moment of Acceptance of the Offer by the Customer and is valid until the Parties fully fulfill their obligations.

8.5. The Parties acknowledge that making changes to the Offer entails making changes to the Agreement concluded between the Customer and the Contractor. Changes come into force simultaneously with the introduction of changes to the Offer.

9. Заключительные положения

9.1. Любые изменения и дополнения к настоящему договору действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме.

9.2. Заказчик и Исполнитель вправе в любое время оформить Договор на оказание Услуг в форме письменного двухстороннего документа.

9. Final provisions

9.1. Any amendments and additions to this agreement are valid only if they are made in writing.

9.2. The Customer and the Contractor have the right at any time to draw up a Contract for the provision of Services in the form of a written bilateral document.



Заказчик: Customer:

Подпись: Signature:

Исполнитель: Джес Стейли Performer: Jes Staley